

Avraham Avinu

אברהם אבינו

Paroles : Avihu Medina

Musique : Avihu Medina

Chorégraphie : Shmulik Gov-Ari - 1993

אברהם אבינו

אברהם אבינו שם למעלה
מביט למטה ורואה
כי יעקב חזר הביתה
והוא בריא תודה לאל
כי יעקב חזר הביתה
והוא בריא תודה לאל

המשפחה כעת ביחד
סמח סבא שאז שואל
על מה הריב שיש עדיין
בין ישראל וישמעל
על מה הריב שיש עדיין
בין ישראל וישמעל

למה הבנים זורקים שם אבנים
ולא מדברים
למה לא במקום ללחום ולהלום
לדבר שלום

אברהם אבינו שם למעלה
קורא אליו את האבות
ומכריזים בשמה של מעלה
כי המצב מביש מאד
ומכריזים בשמה של מעלה
כי המצב מביש מאד

בין השכנים הרי ידוע,

אברהם אוהב ורודף שלום
 אך בשושלת לא רגוע
 לא מסתדרים שם עד היום
 אך בשושלת לא רגוע
 לא מסתדרים שם עד היום

למה הבנים זורקים שם אבנים
 ולא מדברים
 למה לא במקום ללחום ולהלום
 לדבר שלום

Av	un père	אב
Sham	là	שם
Lema'ala	en haut	למעלה
Lehabit, hibit	jeter un coup d'œil	להביט
Lemata	en bas	למטה
Lirof, ra'a	voir, regarder	לראות
Ki	car	כי
Lachzor, chazar	revenir	לחזור
Bayit	une maison	בית
Bari	sain, en bonne santé, gras	בריא
Toda	merci	תודה
'el	Dieu	אל
Mishpacha	la famille	משפחה
'et	le temps, la saison	עת
Beyachad	ensemble	יחד
Lismoach, samach	se réjouir	לסמוח
Saba	un grand-père	סבא
Az	alors	אז
Lishol, shaal	interroger	לשאול
Al ma	sur quoi, à quel sujet	על מה
Riv	une querelle	ריב

Adayin	encore	עדיין
Bein	entre	בין
Lama	pourquoi	למה
Lizrok, zarak	lancer	לזרוק
Even, avanim	une pierre	אבן
Ledaber, diber	parler	לדבר
Makom	un lieu	מקום
Bimkom	à la place de	במקום
Lilchom, lacham	combattre	ללחום
Lahalom	frapper	להלום
Shalom	la paix	שלום
Likro, kara	appeler	לקרוא
Lehachriz, hichriz	proclamer, annoncer	להכריז
Yeshiva	école talmudique	ישיבה
Matzav	la situation	מצב
Mevish	honteux, scandaleux	מביש
Me'od	très, beaucoup	מאד
Shachen,shchenim	un voisin	שכן
Harei	voici	הרי
Yadu'a	connu	ידוע
Leehov, ahav	aimer	לאהוב
Lirdof, radaf	poursuivre	לרדוף
Shoshelet	une dynastie, une lignée	שושלת
Ragu'a	calme, tranquille	רגוע
Lehistader, histader	s'arranger, s'installer	להסתדר
Hayom	aujourd'hui	היום

Avraham avinu

Avraham avinu sham lema'ala
Mabit lemata vero'eh
Ki ya'akov chazar habayta
Vehu bari toda la'el
Ki ya'akov chazar habayta
Vehu bari toda la'el

Hamishpacha ka'et beyachad
Sameach saba ach shoel
Al ma hariv sheyesh adayin
Ben israel veyishma'el
Al ma hariv sheyesh adayin
Ben israel veyishma'el

**Lama habanim,
Zorkim sham avanim
Velo medabrim
Lama lo bimkom,
Lilchom velahalom
Ledaber shalom**

Avraham avinu sham lema'ala
Koreh eilav et ha'avot
Umachrizim beyeshiva shel ma'ala
Ki hamatzav mevish me'od
Umachrizim beyeshiva shel ma'ala
Ki hamatzav mevish me'od

Ben hashchenim harei yadu'a
Avraham ohev verodef shalom
Ach bashoshelet lo ragu'a
Lo mistadrim sham ad hayom
Ach bashoshelet lo ragu'a
Lo mistadrim sham ad hayom

Lama habanim...

Abraham notre père

Abraham notre Père qui est là-haut
Regarde en bas et voit
Que Jacob est revenu à la maison.
Et il est en bonne santé, Dieu merci.
Que Jacob est revenu à la maison.
Et il est en bonne santé, Dieu merci.

La famille est réunie,
Le grand-père est heureux mais s'interroge
Sur la querelle qui existe encore
Entre les fils d'Israël et d'Ismaël,
Sur la querelle qui existe encore
Entre les fils d'Israël et d'Ismaël,

**Pourquoi les fils
Jettent là des pierres
Et ne parlent pas,
Pourquoi au lieu de
Combattre et de frapper
Ne pas parler de paix ?**

Abraham notre Père qui est là-haut
Appelle les Pères (patriarches),
Et annonce dans la yeshiva qui est là-haut
Que la situation est vraiment scandaleuse.
Et annonce dans la yeshiva qui est là-haut
Que la situation est vraiment scandaleuse.

Voici qu'entre voisins, on sait
Qu'Abraham aime et recherche la paix,
Mais sa descendance ne connaît pas le calme,
Elle ne s'accorde pas encore aujourd'hui.
Mais sa descendance ne connaît pas le calme,
Elle ne s'accorde pas encore aujourd'hui.

Pourquoi les fils...

Pas de danse